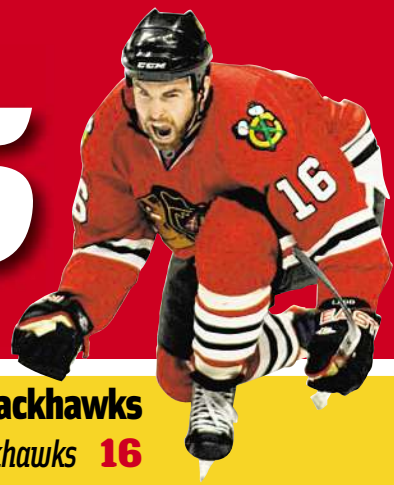


**BILINGUAL**



# Reflejos

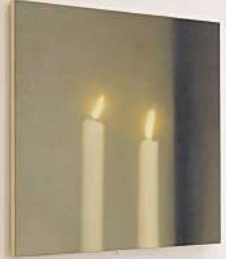


DOMINGO, 17 DE MAYO DE 2009  
Vol. 20 No. 20  
UNA PUBLICACION DEL Daily Herald

**Una guía de la A a la Z sobre los Blackhawks**  
*An A to Z guide to the Blackhawks* **16**

# Open now

**Art Institute's new Modern Wing is a bright revelation**



**Abre sus puertas:**  
*El nuevo Modern Wing del Art Institute es una brillante revelación*

**6, 7**

FOTO: DAVE JORDANO

## CONTENT

- 18** NACIÓN Y EL MUNDO
- 23** HORÓSCOPO / HOROSCOPE
- 24** CRUCIGRAMA / CROSSWORD
- 25** CLASIFICADOS / CLASSIFIED

## SUBURBS

**Alumnos suburbanos promueven una mejor comunidad** **3**

## LIFE & MORE

**Los múltiples usos del yogur lo vuelven más popular** **8**

## YOUR HEALTH

**Más médicos adoptan los archivos de salud digitales** **12**

## WALL STREET JOURNAL

**Adentro 21-22**

# SUBURBIOS

## Plantas acogen los días cálidos *Plants welcome warmth*

María González poda geranios en Mini Earth Greenhouses, Grayslake, la semana pasada. Los viveros locales y tiendas han sacado sus plantas al alejarse el temor de la congelación con el aumento de los días cálidos.

María Gonzalez prunes geraniums at Mini Earth Greenhouses in Grayslake last week. Local nurseries and stores have put out their spring plants as the fear of frost recedes with each warm day.



FOTO: GILBERT R. BOUCHER II

# De la palabra a la acción

*Alumnos suburbanos hacen algo por el reciclaje y los peligros en la carretera*

POR COLLEEN THOMAS  
Para Reflejos

Entre la cacofonía de voces que reclaman cambio y mejoras en la comunidad, los adolescentes de los suburbios han aprendido que tienen la palabra.

Y los alumnos de Carl Sandburg Junior High, en Rolling Meadows, e Iroquois Community School, en Des Plaines, están convirtiendo sus palabras en acción.

A través de un nuevo programa federal para alumnos de escuela intermedia, llamado "Our American Voice", los alumnos de Sandburg están corriendo la voz sobre los beneficios del reciclaje. Ellos presentaron recientemente una exhibición abierta al público en la escuela y explicaron a los visitantes qué hacer para enviar menos basura a los vertederos.

Para prepararse para el evento, los alumnos visitaron el vertedero y centro de reciclaje de Waste Management en Grayslake.

"Nos paramos frente a la ventana para ver a los empleados que trabajaban en la línea", dijo la alumna de octavo grado Colleen Wiley, residente de Rolling Meadows y de 14 años de edad.

Las botellas y los recipientes de cristal se pueden reciclar con todo y tapa, dijo ella, siempre y cuando estén limpios o, de lo contrario, son descartados. No pueden tener partículas de comida.

"Si las cajas de pizza tienen grasa, entonces no se pueden usar", dijo Colleen.

Erik Butler, estudiante de 14 años y residente en Rolling Meadows, creó una presentación en PowerPoint para la exhibición.

"Yo aprendí que la mitad de las cosas que hay en un vertedero se pudieron haber reciclado", dijo él. "Y que el 30 por ciento de la basura es papel".

Varios grupos de 12 escuelas de Illinois escogidas para el programa piloto se reunieron el viernes, 15 de mayo en Libertyville para presentar sus proyectos.

Entre los invitados estuvieron padres de familia, líderes educativos y políticos locales y estatales.

"Es una oportunidad maravillosa para los alumnos", dijo Marla Horwitz, maestra de es-



FOTO: COLLEEN THOMAS

**LOS ALUMNOS** de octavo grado Moriah Heck y Eddie Salazar conversan sobre su proyecto de reciclado con un transeúnte en Carl Sandburg Junior High en Rolling Meadows.

**EIGHTH-GRADERS MORIAH** Heck and Eddie Salazar chat about their recycling project with a passer-by at Carl Sandburg Junior High in Rolling Meadows.

tudios sociales que obtuvo la subvención de Barat Education Foundation, en Lake Forest. "Esto realmente los motiva".

Otro de los grupos proviene de Iroquois, en donde los alumnos escogieron enfocarse en la seguridad. La transitada Touhy Avenue pasa frente al plantel escolar, pero no existen letreros que adviertan a los conductores de que se trata de una zona escolar, dijo el maestro de estudios sociales Manuel Bustos.

"El límite es de 35 millas por hora, pero muchos autos no van a 35", dijo Bustos. "Yo creo que algunos van a 40".

Aunque hay un guardia de cruce escolar que ayuda a los niños a ir y venir de la escuela, algunos alumnos mayores cruzan la carretera en otros lugares.

Habiendo reconocido el peligro a su seguridad, los alumnos tomaron acción, comenzando con una encuesta entre los padres para

conocer su nivel de preocupación y tomar nota de cualquier incidente ocurrido en el pasado. Como parte de su investigación, ellos también utilizaron un letrero electrónico para indicar las velocidades a los conductores.

Los alumnos de séptimo y octavo grados, quienes se reúnen después de clases, trabajarán con los funcionarios de la escuela y la ciudad para determinar si se pueden colocar nuevos letreros.

"El propósito de Our American Voice es enseñarles a los chicos que tienen poderes como ciudadanos estadounidenses", dijo Bustos. "Ellos observan a la comunidad para ver qué está bien y qué les gustaría cambiar".

Horwitz solo involucró a su clase del noveno periodo en el proyecto, pero espera que el programa sea extendido el próximo año.

"Los chicos participan activamente. Yo lo haría con todas las clases", dijo.

## Suburban students take on recycling, road hazards

Young teens in the suburbs are learning they have a voice, and students at Carl Sandburg Junior High in Rolling Meadows and Iroquois Community School in Des Plaines are putting their words into action through a new federally funded program for middle school students called Our American Voice.

Sandburg students are spreading the word about the benefits of recycling. They set up a display at a recent school open house and explained to passers-by what they can do to send less garbage to landfills. To prepare for the event, the students visited Waste Management's landfill and recycling center in Grayslake.

Erik Butler, 14, of Rolling Meadows, created a PowerPoint presentation for the display. "I learned that half the stuff in the landfills could have been recycled," he said, "and that 30 percent of the garbage is paper."

At Iroquois, students chose to focus on safety. Busy Touhy Avenue runs in front of the school, but no signs are in place to warn drivers of a school zone, said social studies teacher Manuel Bustos.

The students surveyed parents to gauge the level of concern and to log any past incidents, and arranged to use an electronic sign to display the speeds for drivers to see. The seventh- and eighth-graders will work with school and city officials to determine whether new signs can be posted.

"The purpose of Our American Voice is to teach kids that they have power as American citizens," Bustos said. "They look at the community to see what's good and what they'd like to change."